

# Ka wisinakosicik irinicak The strange people

## Itewin

## Thematic vocabulary

TOTAMOWIN	ACTION
tesinikew	draw
rerew	breathe
pimotew	walk
takocin	arrive (somewhere)
ocitaw	do, put
meckotcitaw	change something
kinowapekitaw	lengthen
takwataw	shorten
nakwisinawhew	to color
kictaw	finish, complete
kaso	hide
kockowapamohaw	surprise someone
akwaskaham	hang (one thing)
aikwaskaham	hang (many things)
akwaskahamawew	hang for someone (a drawing)
aikwaskahamawew	hang for someone (many drawings)
tatinam	unhook something

ITAMATCITAWIN	STATE
kackitaw	to be able to
aieskosinakosiw	to be tired

ITERITAMOWIN	MENTAL STATE
mamitonerimew	think about someone

# Itewin Thematic vocabulary

<b>ITIKITIW</b>	<b>DIMENSION, SIZE</b>
micaw	large
apicacin	small
takwaw	short
waiaw – waieaw	round
kinowaskon	long
kinowaskokatew	long leg
kinowarowew	long tail
tapickotc	same

<b>WITCICAN / OTCIROWEMAKAN</b>	<b>CLOSE RELATIONSHIP / EXTENDED RELATIVES</b>
tcotco	mother
tata	father
mocom	grand-father
ocim	little sister (or little brother)
kicimicicino	our little sister

<b>E AICINIKATEK OWIAWINAK</b>	<b>BODY PARTS</b>
oskat	leg, paw
osit	foot
ospiton	arm
otcicinan	hand
oso	tail
octikwan	head
okot	nose
ockicikw	eyes
otokai	ears
owirisis	hair

# Itewin Thematic vocabulary

AWESISA	ANIMALS
masko	bear
wapoc	hare
atimw	dog
atikw	horse
minoc	cat

CIKIMIWETAKON	EMPATHETIC PARTICLES
ni	effectively, really
ta	empathetic word in conditional or
sa	future : I will do, we should, word emphasis, as in; this is interesting!

KOTAK	OTHERS
ka ici aipinaniwok	living room (= where many sit)
ka ici apinaniwok	living room (= where one person may sit)
apiw	sit
masinasowin	portrait
miskomiwoc	fridge
kirawe	more

# Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

## Epwamoci kitciparinaniwok

### E werinaniwok ke itotiskaniwok

Nantonowakaniwok masinasowinak  
Ke apatak :

Awesisak e masinasotcikacitc irinikanak acitc irinikanak ka... peikw e micak masinahikanickwemokw e masinasotcik awesisikanak ke arimomakaniwitcik : mos, amiskw, wapoc, anikotcac, mahikan, esipan, wakoc, masko.

Mocak kata wawitam ka kiskinohamaketc tan ke totcikaterik minawatc tca awacak kata keskinotamok ke itakaniwitcik. Aiakotc Wapikoni kirika Kosis.

Nama arimatc tekaci mia kata iatotamok kirake kotc atita kitci itetcik ka itehakaniwitcik aniheriw itewiniciriv ka wi ici kiskinohamowakaniwitcik.

1

- Ki kiskeritetaw ia ni kitci nantonamekw kekocic ?
- ...
- E totcikatek nihe nantonikatew kekocic aric e nosanetakaniwok ke ici witcihikonaniwok.

- Pecotcik sakihikanicicik ici tacikewok Kosis kirika Wapikoni. Kek peikwa e kicikarik ititowok : Kata micta mireritakonopan kitci ocitaiikw metowan ka nantonikatek kekocic kitci micta micak kaskina kikwimesinowok ki ta wicamanawok.
- Tapwe kotc ki ka ocitanano metowan ka nantonikaniwok kaskina tca ki ka wicamanawok kikwimesinowok.

## Pre-narrative

### Preparatory activity

Hunting Portraits  
Material :

Animal illustrations, a boy and a girl puppet or a drawing of a boy and a drawing of a girl.

An illustration that is roughly drawn (or glued) animals mentioned in the activity: moose, beaver, hare, squirrel, wolf, racoon, fox, bear.

The sentences by children do not need to be complete or accurate. What matters is to make them say at least some keywords and involve them verbally in the dynamics of the development.

1

- Friends, do you know what a treasure hunt is?
- ...
- It is a game that consists of finding something that is hidden while paying attention to clues that can help us find the treasure.

• Kosis and Wapikoni live in a nice cabin near a small lake. One day, they say :  
It would be fun to organise a (big) treasure hunt.  
We could invite all of our friends.

- Yes, we will organize a treasure hunt and we will invite our friends.

# Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

- Aci kata weritawok ke ici metowetcik.

Kekwan tca ke kataiikw ?  
Patam kekocic ke micta saperitcikatek.  
Mamitoneritamok Kosis kirika Wapikoni...

- itew awaca :
- Ke micta saperitcikatek Witcihew ni e aiciniskectatc ke ki totamiritci.

- Aci ni kiskeriten, itew Kosis.

Ah! Kekwan ni tca ?  
itew Wapikoni.

Euh! nihe nte kimasinasowinino papeikw e taciikw  
ki ka karano notcimik. Kaskina tca ke pe icatcik  
kata nantonawewok omasinasowiniwaw.  
Tapwe kotc !

Tan e iteritamekw Kosis ka wi ici metowetc ?

- Kitci katamowakaniwitcik omasinasowiniwaw kaskina ke pe icatcik.
- Kit iteritenawaw ia kata sapipariniw ?
- ...

- Itew Wapikoni :  
Ki ka icinikatenano, e nantonowakaniwitcik  
*masinasowinak*. Kecpin tca awik miskowate aka  
wir omasinasona ?

Itew Kosis :  
Kata koski nahikowew ka ki ici miskawatc.  
Minawatc tca kata nantonawew kotakeriw  
masinasowina.

- So then, they begin to prepare the game.

What will we hide?  
We have to hide something that is interesting  
to everyone. Kosis and Wapikoni reflect...

- What should we hide, children?
- Something interesting. At the same time,  
they have to mimic a reflective attitude.

- I have an idea, says Kosis.

Ah! What is it, your idea?  
Asks Wapikoni.

Ok! Good, we will hide a portrait of each  
of our guests in the forest and each guest  
will find their own. Ok.  
Yes!

Friends, what is Kosis's idea?

- Hide the guest's portraits.
- Do you find this idea fun?
- ...

- Wapikoni says :  
We will call that The portrait hunt.  
But if someone finds a portrait that is not theirs?

Kosis responds:  
It goes back into its hiding place.  
And they begin to look for portraits.

# Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

2

- Mamirew awaca mitcet awesisa e masinasoritci. E wirakaniwiritci tca peikw awesisa anaha tca mia ka takonatc ka wirakaniwiritci nta karew.

Kecpin kakwa e takonatc nta karew...

- Naha kakw, nin nihe.
  - Nta meka tca kari kitesinikan (kekotc kitirinikan)
  - Mos e masinasotc...
  - Mos, nin ni nihe
  - ekoni tca ke totcikatek nac e kictakaniwok : amiskw,wapoc, anikotcac, mahikan,esipan, wakoc, acitc masko.
  - E ickwa karatcik kaskina masinasona notcimik, wicamewok kaskina okwimesiwaw.
- Tan tca ke iteiikw wicamekwe kikwimesiwawok ?
- (Kitci aiarimwetcik)
  - Kaskina nete kata icawok Kosis acitc Wapikoni ka ici tacikeritci. Micta nakasiwok kitci kitciparitci e metowetcik.

3

- Witamane, itew Wapikoni, ki ka matcepitanawaw.

Tan e itetcik awacak ? Wapikoni ?

- (Witamane) matcepitakw.
  - Wirctam, Kosis itew : Ki ka nosanehotinan notcimik. Kecpin tca awik pecowapatamote ka ki ici katasoiikw, ki ka tc aitwanano « *aci ki pecowapiten*».
- Kotcitahew tca awaca tan ke totamiritci. Karekaso nte irinikana kekotc awesisikana itew tca : « *Aci ki pecowapaten, aci ki pecowapaten.*»

2

- She distributes the animal illustrations to the children. Each time an animal is named, the child with this illustration will go «hide» it..

They find a portrait of a porcupine...

- The porcupine is me.
  - Go hide your picture (or your puppet).
  - A portrait of a moose...
  - the moose, is me.
  - And so on for the beaver, hare, squirrel, wolf, raccoon, fox, bear.
  - When they have hid all the portraits in the forest they invite their friends.
- Friends, if you want to invite some friends, what do you say to them?
- (Make them talk)
  - Everyone goes to Kosis and Wapikoni. They cannot wait to start hunting for portraits.

3

- At my signal, says Wapikoni, you go ahead.

Children, what is Wapikoni saying?

- (At my signal) go.
  - At his turn, Kosis tells them: We will follow you in the forest. When someone is close to the hiding place where we put their portrait, we will tell them «*You are close*»..
- She has a child approach with any object, ex: an animal puppet and says: «*You are close, you are close*».

# Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

3

- Minawac mematic warawik ici actaw okatason itew tca : *Osam warawik, osam warawik.*

Kotakeriw kotcitahew awaca ekoni tca peikon e totak nac kitci miro nisitotamiritci. Wirctamiwaw tca kitci itetcik awacak :  
*Aci ki pecowapaten / Osam warawik.*

- Aaci ki ka metowanano !
- Aaci ki ka metowanano !
- Aaci ki ka metowanano !
- Aci ki ka...!

4

- Kaskina awesisak nantonawewok omasinasowiniwaw. Micta wewepitawok e wi miskowatcik.

*Aci ki pecowapaten...Osam warawik.*

Kaskina awacak nantonawewok masinasowina pecowewok tca.

- Kir...naha kir...
- Nin nte... (mahikan/amiskw...).
- Ki wapatariwawok mahika e masinasoritci. Ekote ia ni e icinakosiin ?

Wawitam ota ka kiskinohamaketc e icinakosiritci mahikana. Ekote tca ke iti wawitcicatek e aicinikaterik wiaw. Mitowi : oskat, oso...)

Ki micta konowaskokotan,ki micta opiwin, mia sa micta atimw... ehe, micta mahikan kir.

Kekwan wetci tcipaiatikosinahikatek X (e icinikasotc awacic : Shanouk, Annie...) mahikan ia ni naha ?

- Osam micta konowaskokotew.

3

- She moves farther from the puppet and says : «*You far away, you far away*».

She plays this game with two or three other children. Afterwards, she goes closer or farther. The children have to say during their turn: *you are close / you are far away.*

- Let the games begin!
- Let the games begin!
- Let the games begin!
- Let the games...

4

- All the animals begin to look quickly. They want to quickly find their portrait.

*You are close... you are far away*

Every child seeks, recovers and returns with an illustration.

- You, you are...
- I am ... (the wolf / the beaver...etc.).
- You brought back the image of the wolf. Does it resemble you?

Here, the educator lists one or two features. This is the opportunity to designate parts of the body.

You have a long snout, hair everywhere and you look like a big dog... Yes, you are a wolf.

Friends, why does X (child's name: Shanouk, Annie...) is he a wolf?

- Because he has a long snout, etc.

# Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

- Kir tca, Natasha, mos ia ni kir ?

Oh ! Ki micta mitceckinean. Aric kisit osam kekac takwaw. Mitowi ki ka itanano. Mosocic (manicic).

- Wic 3 kekotc 4 ki ka wawirawaw awesisak. Patama tca e ickwa kokwetcimatcik awacak awin tca naha awesis. Aka kitci micta tapickotc taci isparik ka ici nanto kiskeritaman.
- Kekwan wetci mosiwitc Natasha ?
- ...
- Ekoni peikonok ke totak ka kiskinohamaketc irikik e kackihatc awaca kitci saperitamiritci.

5

- I ckwa kictaiekwe, aniki tca awesisak kata itewok aniheriw Kosis kirika Wapikoni :  
Kaie ninan ni ki katanan kekocic.  
Kirtamiwaw tca aci ki ka nantonenawaw.

Kaskina awik kata witcihew Kosis kirika Wapikoni e nantonikeritci.

(Epwamoci kitciparinaniwok ka kiskinohamaketc ki kataw nicw tesinikaniw acitc nicw awesisikana Kosis acitc Wapikoni otesinikaniwaw.)

Kir tca, wapoc,  
*aci ki pecowapaten / osam warawik.*

Kir tca, masko,  
*aci ki pecowapaten / osam warawik.*

Awin tca ke miskak ka ki katakaniwonik ?

- And you, Natasha, are you a moose?  
Look at that.

Oh! You have a beautiful fur.  
But your legs are a little short.  
Let's say you are a little moose.

- Can also pass and three or four animals. Only after she asks child X is what animal. This avoids having a boss that is too repetitive immediately followed by a description of why..
- Friends, why is Natasha a moose?
- ...
- She does the same with the other animals, as long as the children's interest is maintained.

5

- At the end, the animals say to Kosis and Wapikoni :  
Us too, we have also hidden a treasure.  
It is your turn to go and find it.

Come on, everyone help Kosis and Wapikoni to find it.

(Before the game, the educator hides two puppets or two drawings of Kosis and Wapikoni somewhere.)

You, the hare,  
*You are close / you are far away.*

You, the bear,  
*You are close / you are far away.*

Who will find the treasure?



# Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

## E matawipitcikatek itewina

Mitcaskosiw mictikw / apicacin wapikoni

Takwaw nikot / ni kinowaskokatan

Tapickotc kekac icinakosiwok anikotcac acitc apokocic /  
Pitoc wirawaw icinakosiwok minoc acitc atimw

Ni matce tesinikan / aci ni kictan e tesinikeian

Wirisisiwon octikwan / omicackoctowaniw cekotc okotik

Nit akwaskahaw masinasowin / ki nitanen masinasowin

Noteparin kekocic / acotcictakaniwon kekocic

## Lexical routine

The tree is big / the flower is small

My nose is short / my leg is long

The squirrel and the mouse are similar /  
the cat and the dog are different

I start to draw / I am finished drawing

The hair on the head / the mustache on the nose

I hang the portrait / I take down the portrait

Something is missing / we add something

### NAKAMOWINICIC NI WIAW

Nicino nospitona nicino nitcicci.

Nicino niskata nicino nisita.

Takon nickicikw, ki wapamitin.

Takon nitokai, ki petatin.

Takon nikot ni miratcikan.

Takon niton ni kotcipitcikan.

Takon niwirsis nictikwanik.

Ekote e icinakosin.

### RYHME MY BODY

I have two arms I have two hands.

I have two legs I have two feet

I have two eyes, I see you.

I have two ears, I hear you.

I have a nose for smelling.

I have a mouth for tasting.

I have hair on my head

This is who I am.

# Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

## E ici papitowitakok

Ka kiskinohamaketc witam niheriw ka masinaterik.  
Minawatec aniki awacak keskinotawewok acitc e pasakot-  
citcehamatcik.

Ka kiposinahikatek itasinahikewin (e) nama petakon.

## Syllabication

The educator says the syllable word.  
The children repeat, by tapping on their thighs.

(A barred letter is silent.)

Forme écrite		
mi – caw	micaw	short
wa – iaw	waiaw – waieaw	round
o – wir – sis	owirisis	hair
ki – ra – no	kirano	we
o – cti – kwan	octikwan	head
tes – ni – kwew	tesinikwew	draw
me – cko – tci – taw	meckotcitaw	change something
a – pi – ca – cin	apicacin	small
ki – no – wa – skon	kinowaskon	long
a – kwa – ska – ham	akwaskaham	hang something
ci – mi – ci – cin	cimicicin	little sister
o – tci – tci – nan	otcicinan	hand
mas – na – so – win	masinasowin	portrait
ki – no – war – wew	kinowarəwew	long tail
na – kwi – sna – whew	nakwisinawhew	color
mam – to – ne – ri – mew	mamitonerimew	to think about someone
a – kwa – ska – ham – wew	akwaskahaməwew	hang something for someone
o – mi – cac – ko – twan	omicacotəwan	mustache
aie – sko – sna – ko – siw	aieskosinakosiw	to be tired
koc – ko – wap – mo – haw	kockowapəmohaw	surprise someone
ki – no – was – ko – ka – tew	kinowaskokatew	long leg

## E ici kakickitakotakaniwok

Irinikan ka motci aitciparihakaniwitc ki Ka takonaw kitci  
aiarimwehatc. Ki ka orinikataw.

## Morphology routine

Take a human puppet as the 3<sup>rd</sup> person  
and give it a name

# Kitciparinaniwok Narration



## Kitciparinaniwok Notcinanimon

## Narration The strange people

1

**Mikis acitc Pinaskin tesinikewok irinica.**  
Mikis and Pinaskin are drawing people.

**Pinaskin itew : « Nin, nimocom ni ka tesinikwaw. »**  
Pinaskin says: "I am drawing my grandfather."

2

**E ickwa kicihatc, kanawapatamiriw otcotcoma otesinikan.**  
**« Pinaskin, tan ke totak kimocom kitci pimotetc ? »**  
When he is finished , his mother looks at the drawing: "Pinaskin, how will your grandfather walk?"

**« Ah! Tapwe sani! Ni ki onikan kitci tesinikewak oskat. Ni ka meka tca ocitawan. »**  
"Ah! That's right! I forgot the legs. I will draw them."

3

**Aci wirctam kata wapatahiwew Mikis otesinikan : « Kicimicicino ni ki tesinikwaw. »**  
Mikis shows her drawing when it's her turn: "I drew our little sister."

**« Oh ! Micta mirwacin. Tante tca ke otcireretc ? »**  
"Oh! That's pretty. But how will she breathe? "

**« Ah! Tapwe sani, okotik. » Nta ocitaw okotirir Mikis.**  
"Ah! Yes. The nose." Mikis then adds the nose.

4

**Itewok awacak : « Nitcotco, ki ka tesinikatinan. »**  
The children say: "Mother, we will do your portrait."

**Ka ickwa kictatcik, kanawapatam naha tcotco :**  
**« Pinaskin, ki micta miro nakwisinahen, aric peikw nispiton pitoc icinakon.»**  
When it's finished, the mother looks  
"Pinaskin, you used nice colors, but there is a problem with my arms."

**Aci itew Pinaskin :**  
**« Oh ! Oh ! Kirawe takwaw kispiton. Ni ka ocitan kispiton tapickotc kitci icinakov. »**  
Pinaskin responds: "Oh! Oh! You have an arm that is shorter. I will make your two arms the same. "

5

**Kanawapatam tcotco Mikis otesinikanir : « Mikis, ki wapaten ia nictikwan ? »**  
The mother looks at Mikis's drawing: "Mikis, did you take a good look at me?"

**« Oups... Ni ki onikan kiwirsis. »**  
"Oops... I forgot your hair! "

**Minawatc Mikis tesinikew wirsisiw.**  
Mikis then adds the hair.

6

**« Awesisak tca aci ki ka kotci tesinikanano», itew tcotco. Atimw nin, ni ka ocihaw. »**  
"Now, says the mother, we will try to draw an animal. I'm going to draw a dog."

**Pinaskin tca wir, aci ickwa matce tesinikew maskowa.**  
Pinaskin already begins to draw a bear.

# Kitciparinaniwok Narration



7 « Nin tca, itew Mikis, ni ka tesinikannnn... nama ni kiskeriten. »  
“Me, says Mikis, I will draaaawwww... I don’t know.”

**Makonam octikwan Mikis acitc pasikwapiw.**

Mikis puts her head in between her hands and closes her eyes.

**Mamitonerimew mitcet awesisa. Kek itew :**

« Aci ni kiskeriten ke tesinikean, wapoc ni ka tesinikwaw. »

She thinks about all kinds of animals. All of a sudden, she says :

“Ah! I know, I will draw a hare. ”

8 **E ickwa kictatcik, aci wapatahitowok otesinikaniwaw e nictitcik.**

« Pinaskin, ni miro nisitowinaw ki maskom e micta makictikwanetc. »

When they are finished, the three of them show their drawings.

“Pinaskin, I recognize your bear with its big round head.”

**Aric itew Mikis octesa : «Pinaskin, micta kinowaskokatew kimaskom.»**

But Mikis says to her brother: “Pinaskin, your bear has very long feet.”

« Nitcotco, micta aieskosinakosiw kitem. Osam apicaciniw ockicikwa. »

“Mother, your dog looks tired. His eyes are so tiny! ”

« Mikis, osam apicaciniw otoaia kiwapocom acitc osam kinowarowew. Mia sa minoc. »

“Mikis, your hare has small ears and a long tail. He looks like a cat.”

9 « Aci kaskina kata koski ocitawok otesinikaniwaw ! » itew tcotco.

**Pinaskin ocitamowew omaskoma oskatiriw kirawe e takwarik.**

“Ok everyone to work!” Says the mother.

Pinaskin puts shorter feet on his bear.

**Mikis kirawe kinowapekitaw owapocoma otokariw acitc takwapekitawew osoriw.**

Mikis makes the ears longer on her hare and adds a tiny tail.

**E ickwa kictatcik awacak otesinikaniwaw tca, aikwaskahomawew tcotco maskomiwocik otesinikaniwaw.**

When they are finished, the mother glues the children’s drawings on the door of the fridge.

10 **Nanake, aci pe takocin tata. Wapatam tesinikaniw.**

A little later on, the father arrives. He sees the drawings.

**Aci iteritam : « Ni ta ki kockowapamohawok. »**

So he then says: “I’m going to make them a surprise.”

**Nta kaso kitci tesiniketc kaie wir.**

He hides and also makes a drawing.

# Kitciparinaniwok Narration



11

**Ka ickwa kictatc, tepwatew Mikisa, Pinaskina acitc otcotcomiwawa.**

When he is finished, he calls Mikis, Pinaskin and their mother :

« **Petcimotekw, ki wi wapatahitinawaw kekocic.**»

« **Kekwan tca ni ? Oh ! Kirano ni !**

“Come, I have something to show you.”

“What is it? Oh! It’s us! ”

---

**Pinaskin itew :**

« **Kanawapata sa ohwe nitcotco. Enko ohwa nin, minawatc ohwa kir, ohwa tca Mikis, ohwa tca nitata kirika omicackotowan minawatc tca ohwa nicimicic. »**

Pinaskin:

Look mother, that is me, Pinaskin that is you, that’s Mikis and there, it’s father with his mustache.

« **Ote pe icakw ki ka aikwaskohenano opimetak ka ici apinaniwok. »**

“Come, children, we will put up our portrait in the living room.”

---

# Kitciparinaniwok Narration



## Kitciparinaniwok E koski kanawapatcikatek

## Narration Task reminder

### Kitci nisotitakok atisokan tesinikan kirika e apatcitakaniwok

tesinikan kirika e apatcitakaniwok Ota ka masinateki naskamowina ekoni ke ici naskamotcik awacak ekota ke otci kiskeritcikatek ke apitc ma nisitotakik. Aka kitci micta osami pehonaniwok mia kitci ici naskamotcik.

Patama kirika kata pehakananiwok kitci mamitoneritakik.

### Comprehension questions with illustrations

The answers suggested here indicate what children have understood. We should not expect them to complete or have accurate answers.

We should also give the time to find an answer.

## Questions

## Réponses

1

**Tan e totakik Mikis acitc Pinaskin?**  
What are Mikis and Pinaskin doing?

**Tesinikewok.**  
They are drawing.

2

**Kekwariw ka tesiniketcik?**  
What are they drawing?

**Otcotcomiwaw, awesisa, omocomiwaw, ocimiwaw...**  
Their mother, animals, their big brother, their little brother...

3

**Keccin e tesinikwatcik omocomiwaw, ocimiwaw, kekwariw ka noteparinik otesinikaniwak ?**  
When they are drawing the grand-father, the little sister and the mother, what is missing in their drawings?

**Oskatiriw, okotiriwa, owirsis.**  
A nose, legs, and hair.

4

**Ki mikawinawaw ia kek wawesisa ka tesinikwatc Pinaskin ?**  
Do you remember the animal that Pinaskin drew?

**Maskowa tesinikwew.**  
He drew a bear.

5

**Mikis tca kekwariw ka tesiniketc ?**  
And Mikis, what did she draw?

**Wapoca tesinikwew.**  
She drew a hare.

6

**Kekwariw ka meckotcitaticik otesinikaniwak?**  
What do they change in their drawing?

**Oskatiriw, osoriw, otakariw.**  
The legs, the tail, the ears.

7

**E ickwa kictakaniwok atisokan aikwaskahikatew ka ici arowepinaniwok.**  
At the end of the story, we hang a portrait in the living room. Who does the portrait?

**Tata.**  
The father.

**Awiliki neta ka masinasotcik?**  
Who is in the portarit?

**Mikis, Pinaskin, otcocoma, tata kaie ocimiriw ka ickweciwiritci.**  
Mikis, Pinaskin, the mother, the father and the little sister.

# Awocamec e aitotiskaniwok Extension



## Nanto kiskeritamowin

**Koski kanawapa tcikatew atisokan**  
acitc tesinikana

Pakitinakaniwok awacak wirancikewan kitci aiatisoketcik. Matci memantcic kata witcihakaniwok.

## Spontaneous narration

**Story repetition**  
with the illustrations

The educator allows the children to tell their own, without asking them a specific question, but if necessary giving small clues.

## Awocamec e aitotiskaniwok

### TAPICKOTC E ICINAKOK

#### WAPIKONI

E nanipowitc icpiniskeriw itew tca:  
ni wapikoniwin.

Kokwetcimew tca awaca kitci keskinawapamikotc  
kitci witcikapowictakotc itewok tca:  
Ki mictikowinano.

Ni mictikwinan.

#### KITAKAN ASKI

Takon ia wapikonia ota?

Kaskina awacak ekoni e totakik wapikonikasowok  
itewok tca: Ni wapikoniwin.

Kecepin e micta mitcek wapikonia tan e isparik?  
Ni kitikaniskiwinan.

ni kitikaniskiwinan

#### MICTIKW

E nanipowitc e icpiniskeritc kokwetcimew peikw  
ka wapikonikasoritci kitci witcikapowictakotc. Kitci  
atimikapowiritci : Ni mictikwiwinan.

Ni mictikwiwinan.

Ni mictikwiwinan.

...

## Extension

### SIMILARITIES

#### THE FLOWER

Standing, she extends her arms up and said:  
I am a flower.

She asks a child to be placed in the same position,  
the back in front of her: we are a tree.

We are a tree.

#### THE GARDEN

Are there more flowers here?

Each child does their flower while saying  
*I am a flower.*

Many flowers that grow all together,  
what does that make?  
A garden. We are a garden.

We are a garden.

#### THE TREE

Standing, arms up, she asked a flower, to be  
placed in the same position, the back in front of  
her: We are a tree

We are a tree.

We are a tree.

...

# Awocamec e aitotiskaniwok

## Extension

### NOTCIMIK

Ninicowikapoikw mitowi ninan (peikw awaca e witcikapowictowatc). Ki ka tca micta mitcetokapowinano e mictikwiwiikw.

Kecpin e micta mitcetitcik mictikok e nanipowitcik tan e isparik?  
Notcimiwon.  
Ki notcimiwinano.

Ki notcimiwinano

### OHOMISIW

Keskinawapamew ohomisiwa e micta mikitcapitacik e tca itekasotc : ououououou...  
Awin tca nin ?

.. (Ohomisiw)

Ehe, ohomisiw nin.  
Awin tca ka wi ohomisiwikasotc ?

...

Ohomisiw, piresiw ni naha. Kekocic ni noteparin mia tapwe ohomisiw kitci icinakosian.  
Mirekaso.  
Kekwan ni tca ?

... (Otatakon).

Keskinawapamew ohomisiwa. Otananik nte awacic kata nanipowiw e mirekasotc.  
Itew tca : Aci tca nta tapwe mia ohomisiw nit icinakosian.

Mia tapwe ohomisiw nit icinakosian.

Matci ia kaie kirawaw ki ka keskinawapamanawaw ohomisiw ? Nanicokapowik nte.

Keskinawapamewok e itecik :  
Mia tapwe ohomisiw e icinakosiak.  
Ououou...

### THE FOREST

Place yourselves two by two like myself and (name of child). We will make several trees.

Many trees together, what does that make?  
We will make several trees.  
A forest.

We are a forest.

### THE OWL

Widen your eyes with your fingers and do ououououou...  
What am I ?

... (An owl).

Yes, I am an owl.  
Who wants to be an owl?

...

An owl is a bird. I'm missing something important to be a real owl.  
She flaps her wings. What is it?

... (Wings)

Crouched down with eyes like an owl.  
A child stands up behind her flapping his wings with his arms. Now, we are real owls.

We are a real owl.

Can you be a real owl?  
Place yourselves two by two.

Take the posture saying:  
We are real owls. Ououou...



# Awocamec e aitotiskaniwok

## Extension

### ESIPAN

Keskinawapekaso esipana mia nte e masinahotisotc waska ockicikok e totak. Kekw awesis ka mikawerimekw ni totaman ?

... (Esipan)

Ehe, aric notepariniw kekociciriw mia tapwe esipan kitci icinakositc. Takoniw ni esipanicic otcitcicica e micta kackitawaketc e nantoniketc acitc e mitcisowaketc.

Kesninowapamekaso esipanicica mia nte e taci mitcisokasotc e totak pitoc.

Aci tca nta mia esipanik e icinakosiikw.

Mia tapwe esipanik e icinakosiikw.

Matci ia ki ka ki keskinawapamaw esipan ?

Keskinawapmewok e icikapowiritci esipan. Mia tapwe esipanik e icinakosiikw.

### NIPANIWON

Wewerita pe kanawapamicikw. Pimikapowiw.

Ni pimikapowin, peikw nispiton okitc nictikwanik nit actan. Minawatc nihe kotak nispiton ni tacwapekipitonectan. Ni pakikaterin.

Ekoni tca minawatc mia e nipakasotc e totak. Kokwetcimew tca awaca: Tan e totaman?

... (Ki nipan.)

Ehe, ki nipan.

Tapickotc ki ka nipanano. Ki ka tca itanano: Peikw nispiton okitc nictikwanik actew minawatc nihe kotak ni tacwapekipitonectan. Ni pakikaterin... ni nipakason.

### THE RACCOON

She encircles her eyes with her fingers. What animal do you think of?

... (Of a raccoon)

Yes, but we are missing something. The has little front feet that are very agile to take his food.

She has a child squat in front of her. He makes small precise gestures of imaginary manipulation.

Now, we are a real raccoon.

We are a real raccoon.

Can you be a raccoon?

Take the position by two and say: We are a real raccoon.

### SLEEP

Look at me. She places herself by her profile.

I'm on my side, one arm above the head, the other arm along the body, legs bent.

She folds her arms and rests her head on her arms and closes her eyes. What am I doing ?

... (You are sleeping.)

Yes, I am sleeping.

We will sleep together. So then we say: I have one arm above my head, one arm along the body, my head rested, leg bent... I am sleeping.

# Awocamec e aitotiskaniwok

## Extension

### MIPATANIWON

Mipatakaso ka kiskinohamaketc.  
Enkeriw aci ka keskinawapamatc ka mipataritci.

Wewerita tca petapikw:  
Nikanik peikw nispiton actew minawatc nihe kotak  
otananik, ni tacokatectan, ni pakikaterin.  
Tan tca e totaman?

... (Ki mipatan.)

Ehe, ni mipatan.

Tapickotc ki ka mipatanano. Ki ka tca itwanano :  
Nikanik peikw nispiton actew minawatc nihe kotak  
otananik, ni tacokatectan, ni pakikaterin...  
ni mipatan.

Ekoni tca kaie wirawaw ke totakik awacak peikon  
kaie ekoni ke itetcik.

### RAKASIMON

Kotak tca kekocic ki ka kotcitanano.  
Nipisko minawat ospiton nikanik icipitonectaw mia  
e keskinawapatak rakasimonikiwamiriw.  
Kekwan tca nihe?

...

Mictikok ni mia rakasimonikiwam aric kekwan ka  
noteparik kitci mia rakasimon icinakok?

... (Kotakahik mictikok.)

Nicw awacak pe icawok ekoni kaie wirawaw  
e totakik mia ka totak kiskinohamakeskwew.

Ki rikasimonikiwaminano ni !  
Oh ! Aci peikw kata pitakew rakasimonikiwamik.  
Wi nipaw ni naha nikwimes.

Aci peikw pe pitakew neta «rakasimonikiwamik» :  
Peikw nispiton icpimik minawatc nihe kotak nispiton  
nitc minawatc nictikwan nit askotitan nispitonik.  
Nama ni matcin. Ni nipan.

### RUNNING

Always on her profile, she mimics the position  
of the runner.

Look carefully :  
I have an arm in the front, an arm in the back,  
I extend my leg, I bend my leg.  
What am I doing ?

... (You are running).

Yes, I am running.

We will run together. So then we say :  
I have an arm in the front, an arm in the back,  
I extend my leg, I bend my leg.

The educator and the children then alternate  
between sleep and run, always saying the words.

### THE TENT

Lets try something else. She kneels down  
and raises both arms tilting forward,  
with hands pointed.  
What is it?

...

They are tent poles. What is missing to make  
a complete tent?

...(More poles.)

Two children go with her in the same position.

We are a tent!  
Ok! Someone come inside the tent.  
A freind wants to sleep..

A child comes to slips «in the tent» saying:  
One arm up, one arm down, his head resting,  
I do not move. I sleep.

# Awocamec e aitotiskaniwok

## Extension

### WASKA

Mictikok tawok waska rakasimonikiwamik.  
Awin ke ki rakasimoniwikasotc ?

Niciwok awacak e totakik niheriw.  
Rakasimoniwinan nian.

Ki wapamanawaw ia mictikok ?

Tawok neta awacak ka mictikwikasotcik.  
Ehe, ni mictikwiwinan ninan.

Micta mitcetiwok mictikok. Tante tca rakasimon ?

... (Notcimik)

Ohomisiw pe nta tetipawirew waska  
rakasimonikiwamik.  
Ki wapamanawaw ia ohomisiw ?  
Ki petowawaw ia ?

Tawok neta awacak ka ohomiskasotcik  
Ni ohomisiwinan ninan.

Ki wapamanawaw ia esipan e pa nantoniketc  
waska rakasimonikiwamik.

Tawok neta awacak ka keskinawapamaticik  
esipana waska rakasimonikiwamik e pa  
nantonikeritci. Ni esipaniwinan ninan.

Wapikoniskaw waska mikiwamik.  
Awin tca ke ki mikiwamikasotc ?

Nicw awacak mikiwamikasowok.  
Ni mikikiwaminan ninan.

Ki wapatenawaw ia wapikoni ia ?

Tawok neta awacak ka wapikonikasotcik.  
Ehe, ni wapikoniwinan ninan.

Micta wapikoniskaw neta tante pe pa tacikeiikw ?

### AROUND

There are trees around a tent.  
Who can make a tent?

Two or three children form a tent.  
We are a tent.

Friends, do you see trees?

The children form trees all around.  
Yes, we are trees.

There are a lot of trees. Where is the tent?

... (In the forest.)

An owl just flew around the tent.  
Do you see the owl ?  
Do you hear him?

The children do the owl around the tent.  
We are the owl.

Friends, do you see the raccoon that snoops  
around the tent?

Children do the raccoon around the tent.  
We are the raccoon.

There are flowers around a house.  
Who can make a house?

Two or three children form a 'house'.  
We are a house.

Friends, do you see flowers ?

The children do flowers all around.  
Yes, we are flowers.

There are alot of flowers. Where are we?

# Awocamec e aitotiskaniwok Extension

... (Ka ici kitakan askiwok.)

Ehe, ekota neta kitikan askik. Ekota neta e actek mikiwam opimeka kitikan askik.

Ki wapamanawawok ia awacak ka pamipatatick waska mikiwamik ?

...

Tan e totak e mipatakasotcik ?

Nikanik peikw ospiton actew minawac nihe kotak otananik, tacokatectaw, pakikateriw... mipatakasot tca.

... (In the garden.)

Yes, in a garden.  
The house is beside a garden.

Friends, do you see children that run around the house?

...

What movements are they doing to run?

One arm in front, one arm in back,  
I extend a leg, I bend a leg.

# Awocamec e aitotiskaniwok

## Extension

### Nakamowinicic

#### Awin ni nin ?

Ni micta mikitcapin  
kirika micta micawa notatakona.  
Pekac ni pimiran  
Ohomisiw nin.

Ni micta apicicin  
acitc ni micta kinowaran.  
Kaskina wiec ni pa aican  
Apokocic nin.

Ni micta kanitokan  
Ni micta takositan otananik.  
Ni micta kicipatan  
Wapoc nin.

Ni micta kinowaskokatan  
Ni micta kinokotan.  
Namesak ni makonawawok  
Mokohosiw nin.

Ni micta mikapitan  
Acitc ni micta napakawaran.  
Micta sakitakaniwon nipiwi  
Amiskw nin.

### Rhyme

#### Who am I ?

I have 2 big eyes  
with long wings.  
I fly in silence  
I am an owl.

I am very small  
with a long tail.  
I weasel everywhere  
I am a mouse.

I have long ears  
with large hind legs.  
I run very fast  
I am a hare.

I have long legs  
with a very long beak.  
I catch fish  
I am a heron.

I have very strong teeth  
with a flat tail.  
We love my fur  
I am a beaver.

### E aitemakatakaniwok itewina

#### MATAWI ITEWINA

Ohwe nte ke tocikatek kitci ni nanto nisitotakik awacak papitoc itemakaki itewina. Ekoni wetci aictakaniwoki mitcet itewina papitoc e aitamakoki. Ekote tca ke otci wikokwe nisitotak awacic tan ni pitoc e itemakanik. Kecpin tca e mameckotcitakaniwonik kirawe tca nte kata kiskeritam e matawiparinik itewina kata witcihikowok awocamec kitci kiskeritakik tan matci e aisparinik itewiniw.

#### Kanokan :

Ohwe tca nte mitowi e tocikatek nama ni arimatc mia e itemakak itewina kata otapinikatew matci ni arotc masinahikatew kirake kotc kitci tatok e aitamakok kecpin aric e wi kiskeritamitarakaniwitcik mia kitci kiskeritak e itemakanik aci nta mia kata itisinahikatepan mitowi : **ki – kir , osit – nisit.**

### Phonological routine

#### The PSEUDO-WORD

This game is to discriminate the sounds, that is to say, to identify the speech sounds that are different. Here we use the sequence of sounds without meaning, so that the focus is really on the sounds, because with real words, the child may be guided as to the meaning.

This is called pseudo-words: sounds like real words, but the resemblance stops there.

#### Note :

If it was an exercise of morphological discrimination, in this case it would take real words, for example; **ki – kir , osit – nisit.**

# Awocamec e aitotiskaniwok

## Extension



### Ka kiskinohamaketc :

Anihwe ki ka metowanano kitci nanto kiskeritamokw tan eispariki itewina **tapickotc ititakok kekotc pitoc**.

Keypin e iteain **wocti - poctin**  
tapickotc ia ni ititakon kekotc pitoc ?

(Tan kotc ke ici naskamotc)

Ohwe tca kotak keypin e iteian **wocti – wocti**  
tapickotc ia ni ititakon kekotc pitoc ?  
Ohwe tca kotak keypin e iteian **poctin – poctin**  
tapickotc ia ni ititakon kekotc pitoc ?

Ohwe tca kotak keypin e iteian **aca – aca**  
tapickotc ia ni ititakon kekotc pitoc ?  
keypin e iteian **aca – aco**  
tapickotc ia ni ititakon kekotc pitoc ?

Aci matci ki ka kitciparinano.

Keypin e iteian **tciko – tiko**,  
tapickotc kekotc pitoc ? P

Keypin e iteian **kawiai – kamiai**,  
tapickotc kekotc pitoc ? P

Keypin e iteian **pocino – pocino**,  
tapickotc kekotc pitoc ? T

Keypin e iteian **swakam – swakan**,  
tapickotc kekotc pitoc ? P

Keypin e iteian **ipacic – apacic**,  
tapickotc kekotc pitoc ? P

Keypin e iteian **cwerinok – cwetinok**,  
tapickotc kekotc pitoc ? P

Keypin e iteian **prosiwaw - prosiwaw**,  
tapickotc kekotc pitoc ? T

Keypin e iteian **isinac – isikac**,  
tapickotc kekotc pitoc ? P

Keypin e iteian **wariptom – wariptom**,  
tapickotc kekotc pitoc ? T

Keypin e iteian **iesnaha - iesneha**,  
tapickotc kekotc pitoc ? P

### Educator:

Friends, we will play a game  
**SAME / NOT THE SAME.**

If I say **wocti - poctin**,  
Is it the same thing?  
Does it sound exactly the same?

(Allow them to answer)

If I say **wocti – wocti**,  
Is it the same?  
If I say **poctin – poctin**,  
Is it the same?

We try with another:  
If I say **aca – aca**,  
same or not the same?  
If I say **aca – aco**,  
same or not the same?

Very good. Now, we will begin

If I say **tciko – tiko**,  
same or not the same? PP

If I say **kawiai – kamiai**,  
same or not the same? PP

If I say **pocino – pocino**,  
same or not the same? P

If I say **swakam – swakan**,  
same or not the same? PP

If I say **ipacic – apacic**,  
same or not the same? PP

If I say **cwerinok – cwetinok**,  
same or not the same? PP

If I say **prosiwaw - prosiwaw**,  
same or not the same? P

If I say **isinac – isikac**,  
same or not the same? PP

If I say **wariptom – wariptom**,  
same or not the same? P

If I say **iesnaha - iesneha**,  
same or not the same? PP

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10

